

Bức thư này gồm hai thông báo pháp lý: (1) Thông báo Hòa giải Tập thể Lufthansa ở Hoa Kỳ; và (2) Thông báo Hòa giải Tập thể Lufthansa ở Canada.

Quý vị có thể là thành viên của nhiều tập thể.

Xin đọc cả hai thông báo.

ĐÂY LÀ THÔNG BÁO HÒA GIẢI TẬP THẺ LUFTHANSA Ở HOA KỲ

THÔNG BÁO PHÁP LÝ QUAN TRỌNG CHO TẤT CẢ CÁC THÀNH VIÊN TẬP THẺ HÒA GIẢI LUFTHANSA

CHUYỂN TIẾP CHO VĂN PHÒNG CHÍNH CỦA TẬP ĐOÀN/ĐOÀN LUẬT SƯ HỢP PHÁP (NẾU PHÙ HỢP)

UNITED STATES DISTRICT COURT
EASTERN DISTRICT OF NEW YORK
(TÒA ANH KHU VỰC HOA KỲ
CHO KHU VỰC PHÍA ĐÔNG NEW YORK)

IN RE (VỀ)

AIR CARGO SHIPPING SERVICES
ANTITRUST LITIGATION
(KIỆN TỤNG CHỐNG ĐỘC QUYỀN
CÁC DỊCH VỤ VẬN CHUYỂN HÀNG
HÓA ĐƯỜNG HÀNG KHÔNG)

Số MDL 1775

Hồ sơ gốc 06-MD-1775 (JG) (VVP)

THÔNG BÁO VỀ HÒA GIẢI VỤ KIỆN TẬP THẺ ĐƯỢC ĐỀ XUẤT VỚI BỊ ĐƠN DEUTSCHE LUFTHANSA AG, LUFTHANSA CARGO AG, VÀ SWISS INTERNATIONAL AIR LINES LTD. VỚI SỐ TIỀN 85 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

Kính gửi: TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI ĐÃ SỬ DỤNG CÁC DỊCH VỤ VẬN CHUYỂN HÀNG HÓA BẰNG ĐƯỜNG HÀNG KHÔNG TRONG PHẠM VI HOA KỲ, HAY TỪ CÁC NƯỚC KHÁC ĐẾN NƯỚC NÀY HAY TỪ NƯỚC NÀY ĐI NƯỚC KHÁC TỪ NGÀY 1 THÁNG MỘT, 2000 ĐẾN NGÀY 11 THÁNG CHÍN, 2006, KỂ CẢ NHỮNG AI SỬ DỤNG CÁC DỊCH VỤ VẬN CHUYỂN HÀNG HÓA BẰNG ĐƯỜNG HÀNG KHÔNG THÔNG QUA CÁC NHÀ GIAO NHẬN HÀNG HÓA. XIN ĐỌC KỸ TOÀN BỘ THÔNG BÁO NÀY.

QUYỀN LỢI CỦA QUÝ VỊ CÓ THỂ BỊ ẢNH HƯỞNG BỞI MỘT VỤ KIỆN ĐANG CHỜ XÉT XỬ Ở TÒA ÁN NÀY. THÔNG BÁO NÀY CHO QUÝ VỊ BIẾT CÁC QUYỀN LỰA CHỌN CỦA QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN VỤ KIỆN TẬP THẺ, KỂ CẢ VIỆC QUÝ VỊ PHẢI LÀM GÌ NẾU MUỐN ĐƯỢC CHIA QUỸ HÒA GIẢI TRỊ GIÁ 85 TRIỆU ĐÔ LA MỸ.

Thông báo này được đưa ra theo Rule 23 of the Federal Rules of Civil Procedure and an Order of the United States District Court for the Eastern District of New York (Quy tắc 23 của Các Quy tắc Liên bang về Thủ tục Dân dụng và Trật tự của Tòa án Khu vực Hoa Kỳ cho Khu vực Phía Đông New York) (gọi là "Tòa").

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỲ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

Mục đích của Thông báo này là báo cho quý vị biết về vụ kiện tập thể được đề xuất đang chờ xét xử (gọi là “Vụ kiện”) và một thỏa ước chưa hoàn tất với các bị đơn Deutsche Lufthansa AG, Lufthansa Cargo AG, và Swiss International Air Lines Ltd. (gọi chung là “Lufthansa”). Vụ kiện cáo buộc rằng Lufthansa và các Bị đơn khác (nêu rõ dưới đây), vốn không có trong Thỏa ước này đã vi phạm luật chống độc quyền của Hoa Kỳ và luật tiểu bang liên quan đến việc cung cấp các Dịch vụ vận chuyển bằng hàng không (nêu rõ dưới đây). Để giải quyết cáo buộc chống lại họ liên quan đến các vận chuyển hàng hóa bằng hàng không trong phạm vi Hoa Kỳ, từ các nước khác đến Hoa Kỳ và từ Hoa Kỳ đi các nước khác, Lufthansa đã đồng ý trả 85 triệu đô la Mỹ và hợp tác khởi tố các cáo buộc các Bị đơn còn lại.

Tòa án sẽ tổ chức một Phiên tòa công khai vào ngày 12 tháng Mười Hai, 2008 để xem xét có nên phê chuẩn Thỏa ước Hòa giải Lufthansa hay không. Mục đích của Phiên tòa công khai này là quyết định xem Thỏa ước Hòa giải Lufthansa có công bằng, hợp lý và đầy đủ không.

Các lựa chọn của quý vị được mô tả trong phần sau của Thông báo này và tóm tắt như sau:

- 1. Tiếp tục có tên trong Tập thể Hòa giải Lufthansa và đệ trình Đơn kiện.** Nếu quý vị đã nhận được Thông báo này bằng đường bưu điện, quý vị đã nhận được Đơn kiện cùng với Thông báo này. Nếu quý vị đang xem Thông báo này trên mạng hoặc đã nhận được một bản sao từ Cơ quan Xử lý Khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) không bằng đường bưu điện, quý vị có thể yêu cầu Đơn kiện trực tuyến ở trang web www.aircargosettlement.com hay gọi đến Cơ quan Xử lý Khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không): Hòa Kỳ và Canada (miễn phí) 1 (800) 749-3518; hay số quốc tế (tính phí) 1 (941) 906-4822. Gửi kèm Thông báo này có một danh sách đầy đủ các số gọi miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước; danh sách này cũng có trên mạng.
- 2. Viết thư yêu cầu rút khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa.** Nếu quý vị yêu cầu rút lui, quý vị sẽ không có quyền tham gia Thỏa ước Lufthansa. Nếu không rút khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa, quý vị sẽ bị ràng buộc bởi Quy định hủy bỏ nếu Tòa đưa ra một chỉ thị chấp thuận Thỏa ước Hòa giải Lufthansa. Các thông tin liên quan đến việc rút lui được nêu dưới đây và có trên trang web www.aircargosettlement.com.
- 3. Vẫn ở trong Tập thể Hòa giải Lufthansa nhưng phản đối.** Nếu không yêu cầu rút ra khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa, quý vị vẫn có thể là một Thành viên của Tập thể Hòa giải Lufthansa và đệ trình Đơn kiện nhưng đồng thời có thể phản đối bất cứ khía cạnh nào của Thỏa ước Lufthansa. Hạn chót để nộp đơn phản đối là ngày 12 tháng Mười Một, 2008.
- 4. Không có động thái gì.** Nếu quý vị không rút ra khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa và cũng không nộp Đơn kiện, quý vị sẽ không có quyền nhận tiền từ Quỹ Hòa giải Lufthansa và sẽ giải thoát Lufthansa khỏi những cáo buộc đã nêu trong mục Hủy bỏ cáo buộc.

I. BÓI CẢNH VỤ KIỆN

A. Vụ kiện tập thể là gì?

Kiện tập thể là các vụ kiện mà trong đó một số nguyên đơn đại diện thay mặt cho bản thân họ và những người có hoàn cảnh tương tự đệ trình một vụ kiện các bị đơn. Các nguyên đơn đại diện, Tòa và luật sư được chỉ định đại diện cho tập thể đều có trách nhiệm đảm bảo rằng mọi quyền lợi của các thành viên tập thể đều được đại diện đầy đủ. Điều quan trọng là các thành viên tập thể KHÔNG chịu trách nhiệm về việc thanh toán các chi phí kiện tụng cho Đoàn luật sư tập thể. Trong một vụ kiện tập thể, các chi phí luật sư và kiện tụng được thanh toán từ quỹ hòa giải (hay tiền xét xử của tòa) và phải được Tòa chấp thuận.

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

Khi một tập thể tham gia một thỏa ước được đề xuất với bị đơn, như trong trường hợp thỏa ước này với Lufthansa, Tòa sẽ yêu cầu thông báo cho tập thể đó và lắng nghe ý kiến của tập thể. Tòa sẽ tiến hành một phiên xét xử để quyết định xem thỏa ước đề xuất có công bằng, hợp lý và đầy đủ không, đồng thời cũng xem xét một số việc khác.

B. Tóm tắt vụ kiện

Trong vụ kiện này, Nguyên đơn cáo buộc rằng Lufthansa và các Bị đơn khác đã tham gia vào một âm mưu để ấn định, nâng và duy trì giá cả của Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không bằng cách điều phối các phí vượt trội (các chi phí mà các hãng vận chuyển hàng không đánh vào khách hàng ngoài các khoản phí vận chuyển thông thường vì lý do chi phí tăng như “phí nhiên liệu tăng” hay “phí an ninh tăng”), đồng thời đồng ý loại bỏ hay ngăn việc giảm giá, thỏa thuận về lợi tức và phân chia khách hàng, tất cả đều vi phạm luật chống độc quyền của Hoa Kỳ và luật tiểu bang. Kết quả của việc làm này là Nguyên đơn và các thành viên tập thể đã phải trả nhiều hơn khi sử dụng các dịch vụ vận chuyển hàng hoá hàng không so với khi không có những hành động này. Ngoài Lufthansa, “Các bị đơn” được nêu tên trong vụ kiện tụng này là:

AC Cargo LP	Japan Airlines International Co., Ltd.
Aerolineas Brasileiras S.A (d/b/a Absa Cargo Airline)	Kenya Airways Ltd.
Air Canada	KLM Royal Dutch Airlines
Air China Cargo Company Ltd. (d/b/a Air China Cargo)	Korean Airlines Co., Ltd.
Air China Ltd. (d/b/a Air China)	LAN Airlines S.A. (f/k/a LAN Chile S.A.)
Air Mauritius Ltd.	Lan Cargo S.A.
Airways Corporation of New Zealand Ltd. (d/b/a Airways New Zealand)	Martinair Holland N.V.
Alitalia Linee Aeree Italiane S.p.A.	Nippon Cargo Airlines Co., Ltd.
All Nippon Airways Co., Ltd.	Polar Air Cargo, Inc.
Asiana Airlines, Inc.	Qantas Airways Ltd.
Atlas Air Worldwide Holdings, Inc.	Scandinavian Airline Systems AB
British Airways PLC	Saudi Arabian Airlines, Ltd.
Cargolux Airlines International S.A.	Singapore Airlines Cargo PTE, Ltd.
Cathay Pacific Airways, Ltd.	Singapore Airlines, Ltd.
DAS Air Ltd. (d/b/a Das Air Cargo)	Société Air France
El Al Israel Airlines	South African Airways (Proprietary), Ltd.
Emirates Airlines (d/b/a Emirates)	Thai Airways International Public Co., Ltd.
Ethiopian Airlines Corp.	Viação Aérea Rio-Grandense, S.A. (“VARIG”)

Thông qua việc tham gia Thỏa ước Hòa giải với Các nguyên đơn, Lufthansa không thừa nhận việc họ đã dính líu đến vụ việc phạm pháp bị cáo buộc trong vụ kiện này. Nếu Lufthansa không tham gia Thỏa ước Hòa giải với Các nguyên đơn, Lufthansa sẽ đưa ra các kháng cáo trước những cáo buộc của Các nguyên đơn. Ngoài ra, Lufthansa đã tham gia chương trình khoan dung của U.S. Department of Justice Antitrust Division (Ban Chống độc quyền của Bộ Tư pháp Hoa Kỳ), vốn khoan dung cho các tập đoàn thông báo các hoạt động chống độc quyền phạm pháp cho các thanh tra của chính phủ khi sự việc mới bắt đầu; theo Antitrust Criminal Penalty and Enhancement and Reform Act of 2004, Pub. L. No. 208-137, 118 Stat. 665 (June 22, 2004) (“ACPERA”) (Bộ luật hình phạt chống độc quyền và Bộ luật điều chỉnh và sửa đổi) năm 2004, ấn phẩm số 208-137, 118 công bố 665 [22 tháng Sáu, 2004] [“ACPERA”]), khả năng bị dính vào các vụ kiện dân sự của Lufthansa được hạn chế đáng kể tùy thuộc vào việc Lufthansa hợp tác đầy đủ với Các nguyên đơn như đã nêu ở ACPERA.

Cả Nguyên đơn và Lufthansa đều chưa chứng minh những khẳng định của mình. Tòa chưa xác nhận liệu các cáo buộc của Nguyên đơn là đúng hay không cũng như việc Lufthansa hay bất kỳ Bị đơn nào có hành động nào sai trái hay không.

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

C. Định nghĩa Tập thể Hòa giải Lufthansa

Theo Chỉ thị ngày 4 tháng Bốn, 2008 Tòa đã sơ bộ xác nhận Tập thể Hòa giải Lufthansa và đã yêu cầu gửi thông báo này đến cho tất cả các cá nhân và tập thể thuộc Tập thể Hòa giải Lufthansa (“Các Thành viên Tập thể Hòa giải Lufthansa”). Tập thể Hòa giải Lufthansa được định nghĩa là:

Tất cả những cá nhân và tập thể sử dụng các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không từ các nước khác đến Hoa Kỳ, từ Hoa Kỳ đến các nước khác và trong lãnh thổ Hoa Kỳ (sau đây gọi là “Các dịch vụ vận chuyển bằng hàng không”), kể cả những ai đã sử dụng Các dịch vụ vận chuyển bằng hàng không qua các hãng giao nhận hàng hóa từ bất kỳ hãng vận chuyển nào (kể cả những Bị đơn có tên trong Các Vụ kiện và đặc biệt là Lufthansa) và/hoặc bất cứ đồng phạm nào có tên hay không (gọi chung là “Bị đơn”) từ ngày 1 tháng Một, 2006 đến ngày 11 tháng Chín, 2006. Tập thể Hòa giải không bao gồm các Bị đơn và công ty mẹ, nhân viên, công ty con, chi nhánh, và tất cả các tổ chức chính quyền.

“Các Dịch vụ Vận chuyển Hàng không” được định nghĩa là các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không trong lãnh thổ Hoa Kỳ, từ các nước khác đến Hoa Kỳ và từ Hoa Kỳ đến các nước khác.

XIN LƯU Ý rằng Tập thể Hòa giải Lufthansa khác Tập thể được đề xuất trong Vụ kiện. Tập thể Hòa giải Lufthansa bao gồm những ai đã sử dụng dịch vụ thông qua bất kỳ hãng vận chuyển nào, kể cả những hãng vận chuyển không được gọi là bị đơn trong Vụ kiện.

II. TÓM LƯỢC HÒA GIẢI ĐƯỢC ĐỀ XUẤT VỚI LUFTHANSA

Mô tả sau đây về Thỏa ước Hòa giải Lufthansa được đề xuất chỉ là bản tóm tắt. Thỏa ước Hòa giải Lufthansa (bao gồm bốn điều sửa đổi đã được tiến hành) đã được Tòa đưa vào hồ sơ theo địa chỉ được ghi trong Thông báo này và có ở trang web chính thức của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) (www.aircargosettlement.com).

Thay mặt Tập thể Hòa giải Lufthansa, các Nguyên đơn đã tham gia Thỏa ước Lufthansa. Lufthansa đã đồng ý chi trả 85 triệu đô la Mỹ (cộng với tiền lãi dồn lại) và hợp tác với Đoàn luật sư Hòa giải trong việc tiếp tục vụ kiện các Bị đơn khác. Khoản tiền 85 triệu đô la của Lufthansa cùng với số tiền lãi dồn (“Quỹ Hòa giải Lufthansa”) sẽ bị cắt giảm để thanh toán cho Các Thành viên Tập thể Hòa giải nếu họ không rút khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa đã nhận là họ đã ở trong Tập thể Hòa giải Lufthansa và nhận là họ đã ở trong Tập thể Hòa giải Lufthansa và đã nộp Đơn khiếu nại hợp lệ. Xem Thỏa ước Hòa giải, đoạn 46. Và nếu Lufthansa hòa giải với bất cứ cá nhân hay tập thể nào để họ rút khỏi Thỏa ước Lufthansa với một số tiền lớn hơn số tiền họ nhận được theo các điều khoản của Thỏa ước Lufthansa, Lufthansa sẽ phải trả các khoản vượt trội đó cho Tập thể Hòa giải Lufthansa. Xem Thỏa ước Hòa giải, đoạn 65. Thay mặt cho Tập thể Hòa giải Lufthansa trong vụ kiện, Lufthansa sẽ được thoát khỏi mọi cáo buộc chống lại mình. Vụ kiện sẽ tiếp tục với Các bị đơn chưa hòa giải. Vụ kiện cũng sẽ tiếp tục buộc tội Lufthansa với những cáo buộc chưa được hủy bỏ trong các điều khoản của Thỏa ước Hòa giải Lufthansa.

A. Các yêu cầu hợp tác

Theo Thỏa ước Hòa giải Lufthansa, Lufthansa phải hợp tác trong việc cung cấp:

- các giấy tờ và tài liệu liên quan đến việc Lufthansa kinh doanh Các Dịch vụ Vận chuyển Hàng không trong lãnh thổ Hoa Kỳ, từ các nước khác đến Hoa Kỳ và từ Hoa Kỳ đến các nước khác;

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

- mọi tài liệu liên quan đến việc liên lạc đã có hay sắp có giữa hai hay nhiều Bị đơn dính líu đến việc định giá hay khách hàng của Các Dịch vụ Vận chuyển Hàng không; và
- mọi tài liệu liên quan đến buôn bán hàng hóa hàng không trong lãnh thổ Hoa Kỳ, từ các nước khác đến Hoa Kỳ và từ Hoa Kỳ đến các nước khác mà Lufthansa đã trình cho United States Department of Justice (Bộ Tư pháp Hoa Kỳ), European Commission (Ủy ban Châu Âu) hay bất kỳ cơ quan có thẩm quyền cấp quốc gia nào điều tra ngành công nghiệp vận chuyển hàng hóa hàng không (nhưng ngoại trừ các tài liệu do luật sư của Lufthansa soạn thảo trong các cuộc điều tra đó).

Ngoài ra, Lufthansa đã đồng ý sẽ có thể cung cấp các tài liệu liên quan đến các cáo buộc của Các Nguyên đơn nếu có yêu cầu chính đáng.

Sự hợp tác theo Thỏa ước Hòa giải Lufthansa cũng yêu cầu Lufthansa gặp Đoàn luật sư Tập thể Hòa giải thường xuyên nếu thấy hợp lý và cần thiết để hỗ trợ việc tiến hành Vụ kiện. Những cuộc gặp này còn yêu cầu Lufthansa cung cấp đầy đủ các sự kiện liên quan đến hành vi chống cạnh tranh như đã bị cáo buộc.

Lufthansa cũng đã đồng ý để các giám đốc, viên chức và nhân viên của Lufthansa đương chức và tiền nhiệm, những người đã được United States Department of Justice (Bộ Tư pháp Hoa Kỳ), European Commission (Ủy ban Châu Âu) hay bất kỳ cơ quan có thẩm quyền cấp quốc gia nào điều tra ngành công nghiệp vận chuyển hàng hóa hàng không phỏng vấn, tham gia các cuộc phỏng vấn, lấy lời khai hay tuyên thệ, cung cấp bằng chứng và chứng nhận tại tòa. Lufthansa đã đồng ý cung cấp tại tòa và/hay cung cấp bằng chứng hay thông qua bản khai có tuyên thệ hay tuyên bố các đại diện có đầy đủ phẩm chất để có thể đưa vào các tài liệu làm bằng chứng mà Lufthansa đưa ra trong Vụ kiện này và các chứng cứ về việc kinh doanh Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không và/hoặc các khoản phí gia tăng của Lufthansa.

B. Hủy bỏ cáo buộc

NẾU QUÝ VỊ KHÔNG LOẠI MÌNH RA KHỎI TẬP THỂ HÒA GIẢI LUFTHANSA, KHI THỎA ƯỚC HÒA GIẢI LUFTHANSA ĐẾN GIAI ĐOẠN KẾT THÚC, QUÝ VỊ SẼ RÚT HẾT CÁC LỜI TỐ CÁO LUFTHANSA NẾU DƯỚI ĐÂY VÀ SẼ TUÂN THEO HỦY BỎ CÁO BUỘC TRONG THỎA ƯỚC HÒA GIẢI LUFTHANSA – THẬM CHÍ NẾU QUÝ VỊ KHÔNG ĐỀ ĐƠN KIẾN HAY THAM GIA QUỸ HÒA GIẢI LUFTHANSA.

Đổi lấy 85 triệu đô la Mỹ của Lufthansa (sẽ được cắt giảm cho Các thành viên Tập thể Hòa giải Lufthansa nào rút khỏi vụ kiện) và sự hợp tác quan trọng của Lufthansa, các thành viên Tập thể Hòa giải Lufthansa sẽ bị ràng buộc bởi việc hủy bỏ các cáo buộc, sẽ có trong phán xét của tập thể, như đã nêu trong Thỏa ước Hòa giải:

“Các cáo buộc” sẽ có nghĩa là bất kỳ và tất cả các sự kiện tụng, cáo buộc, quyền, yêu cầu, khẳng định, lý lẽ, nguyên nhân của hành động, những cuộc tranh cãi, mất mát, hư hỏng, thương tích, chi phí cho luật sư, phí tổn, chi tiêu, nợ nần, những phán quyết, hay biện pháp (hợp tình hay hợp pháp).

“Các bên được hủy bỏ cáo buộc” gồm các cá nhân và toàn bộ Lufthansa, cùng với tất cả các người tiền nhiệm, kế nhiệm, công ty mẹ, công ty con, chi nhánh, phòng ban, người thừa kế, người thi hành, nhà quản lý và tất cả các viên chức, giám đốc, cổ đông, đồng sự, đại lý, luật sư, công chức, nhân viên và người được ủy nhiệm trước đây, hiện tại hay tương lai. Tuy nhiên, “Các bên được hủy bỏ cáo buộc” không bao gồm (i) bất kỳ các Bị đơn nào khác mà trước đây hay hiện tại có tên trong các Vụ kiện; (ii) bất kỳ bị đơn nào khác được đưa vào hay tham gia Các Vụ kiện; (iii) bất kỳ đồng phạm nào; và/hoặc (iv) bất kỳ nhân viên, công chức hay giám đốc tiền nhiệm nào của Lufthansa được Đoàn luật sư Tập thể Hòa giải xác định là

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;

SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com

Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

đã không hợp tác với các yêu cầu chính đáng trong việc tham gia phỏng vấn, lấy lời khai hay tuyên thệ, cung cấp chứng cứ hay làm chứng tại tòa (việc yêu cầu có quyền tự buộc tội sẽ được xem là việc từ chối cộng tác).

“Các bên hủy bỏ cáo buộc” gồm Các nguyên đơn và Thành viên Tập thể Hòa giải [Lufthansa], đại diện cho chính họ và bất kỳ cá nhân hay tập thể nào tự tuyên bố là người thừa kế, nhà quản lý, người tiền nhiệm, người kế nhiệm, công ty mẹ, công ty con, đại diện, cổ đông, đồng sự, giám đốc, chủ sở hữu, chi nhánh, người được ủy nhiệm, đại lý, nhân viên, nhà thầu, luật sư hay nhà bảo hiểm, và Đoàn luật sư Tập thể, đại diện cho chính họ và bất cứ cá nhân hay tập thể nào được Đoàn tuyên bố là người thừa kế, nhà quản lý, người tiền nhiệm, người kế nhiệm, công ty mẹ, công ty con, đại diện, cổ đông, đồng sự, giám đốc, chủ sở hữu, chi nhánh, người được ủy nhiệm, đại lý, nhân viên, nhà thầu, luật sư hay nhà bảo hiểm.

Các bên hủy bỏ cáo buộc sẽ nhượng quyền và mãi mãi hủy bỏ cho các Bên được hủy bỏ cáo buộc bất kỳ cáo buộc nào nảy sinh hay liên quan đến việc định giá hay bồi thường trong Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không của Lufthansa, bất kỳ hãng vận chuyển hàng không nào (kể cả các bị đơn đã có tên trong Các vụ kiện), và/hoặc bất kỳ đồng phạm đã biết hay chưa biết nào thực hiện việc vận chuyển trong phạm vi Hoa Kỳ, từ các nước khác đến Hoa Kỳ hay từ Hoa Kỳ đi các nước khác (cụ thể gồm Các cáo buộc liên quan đến giá hàng hóa, tiền nhiên liệu vượt trội, tiền an ninh, tiền thuế hải quan Hoa Kỳ, tiền nguy cơ chiến tranh, tiền hoa hồng, tiền thưởng, tiền hạ giá, tín dụng và lợi tức và bất kỳ nhân tố nào về giá cả hay bồi thường liên quan đến các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không), cho dù Các Cáo buộc căn cứ trên luật liên bang hay của từng bang, pháp luật hay thông luật hay bất cứ luật, bộ luật, quy tắc hay quy định của bất cứ quốc gia nào hay phạm vi quyền lực nào trên toàn cầu, bao gồm Các cáo buộc đã biết hay chưa biết, nghi ngờ hay không nghi ngờ, xác nhận hay không, tiên đoán được hay không, có thực hay tình cờ và loại bỏ được hay không, các Cáo buộc đã hay có thể đã hoặc trong tương lai có thể được bất cứ bên Hủy bỏ cáo buộc nào khẳng định trong bất cứ vụ kiện nào tại tòa án hay diễn đàn, ở bất kỳ quốc gia nào hay chạm vi xét xử nào trên toàn cầu bất kể thể chế pháp luật nào và bất kể kiểu và số lượng bồi hoàn và thiệt hại là bao nhiêu.

Ở đây không có điểm nào liên quan đến việc hủy bỏ bất kỳ cáo buộc riêng lẻ nào về việc không tuân thủ, vi phạm hợp đồng, ký gửi hàng hóa, không giao hàng, mất hàng, hàng bị hư hỏng hay thất thoát, hay các cáo buộc tương tự liên quan đến Các dịch vụ Vận chuyển Hàng không nhất quán với Warsaw Convention (Hiệp ước Warsaw). Ngoài ra, ở đây cũng không có điểm nào khiến có thể hủy bỏ các cáo buộc liên quan đến sự việc xảy ra sau ngày 30 tháng Chín, 2006. Lufthansa hiển nhiên có quyền biện hộ bất cứ các cáo buộc chưa được hủy bỏ nào.

Các Bên Hủy bỏ cáo buộc cam kết không kiện Bên được hủy bỏ cáo buộc vì bất kỳ giao dịch, sự kiện, hoàn cảnh, hành động, không thực hiện bất cứ hành động nào liên quan đến Các vụ kiện hay Các cáo buộc được hủy bỏ [trong các đoạn trước]. Đoạn này sẽ không áp dụng cho bất cứ hành động nào bắt phải thi hành Thỏa ước Hòa giải [Lufthansa]. . . .

[Sự hủy bỏ và giao kèo nói trên] tạo thành một sự hủy bỏ hoàn toàn và chính thức do Các bên hủy bỏ đề ra.

Hủy bỏ này ... là sự khước từ Section 1542 of the California Civil Code and Section 20-7-11 of the South Dakota Codified Laws (Phần 1542 trong Điều Luật Dân Sự California và Phần 20-7-11 của Luật Điều Lệ South Dakota). Mỗi phần này đều xác nhận rằng “[một] sự hủy bỏ chung chung không bao gồm các cáo buộc mà chủ nợ không biết hay nghi ngờ có tồn tại có lợi cho họ tại thời điểm thực hiện sự hủy bỏ, nếu chủ nợ biết thì chắc chắn đã ảnh hưởng rất

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;

SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com

Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

lớn đến việc hòa giải của họ với con nợ,” và cũng là sự khước từ bất kỳ điều khoản, đạo luật, quy định, quy tắc hay nguyên tắc luật hay luật công lý nào của bất kỳ bang nào khác hay phạm vi xét xử khác. Đề cập đến sự khước từ đã nêu trong chương này, Các nguyên đơn và mỗi Thành viên Tập thể Hòa giải nhìn nhận rằng họ biết rằng họ có thể phát hiện các sự thật ngoài các sự thật họ biết hay tin là đúng liên quan đến vấn đề này của Thỏa ước Hòa giải [Lufthansa], nhưng ý định của họ ... là hủy bỏ toàn bộ, chính thức và mãi mãi mọi Cáo buộc [trong mục hủy bỏ đã nêu trên], và trong tinh thần tiếp tục ý định đó, tuyên bố hủy bỏ này sẽ tiếp tục có hiệu lực cho dù có sự phát hiện những sự việc nào khác.

* * * * *

Thỏa ước Hòa giải Lufthansa không giải quyết hay thỏa hiệp với bất kỳ Cáo buộc nào ngoài những điều đã nói đến ở đây. Mọi quyền của bất kỳ Thành viên Tập thể Hòa giải Lufthansa nào chống lại các bị đơn hay đồng phạm trước đây, hiện tại hay tương lai, bất kỳ các nhân viên, công chức hay giám đốc nào trước đây của Lufthansa nào đã bị Đoàn luật sư Tập thể Hòa giải xác nhận là đã từ chối cộng tác trong những yêu cầu chính đáng về phỏng vấn, tuyên bố hay khai tuyên thệ, làm nhân chứng hay khai báo trước tòa hay bất kỳ cá nhân hay tập thể nào ngoài Các bên được hủy bỏ cáo buộc vẫn được giữ nguyên cho Các nguyên đơn và Các Thành viên Tập thể Hòa giải Lufthansa.

III. VỤ KIỆN TẬP THỂ CANADA

Trong thư này có thông báo liên quan đến Hòa giải vụ kiện tập thể Canada với Lufthansa (“Thỏa ước Lufthansa Canada”). Thỏa ước Lufthansa Canada đề cập đến: Tất cả các cá nhân và tập thể đã sử dụng Các Dịch vụ vận chuyển hàng không của bất kỳ hãng vận chuyển nào trong phạm vi Canada, từ các nước khác đến Canada hay từ Canada đi các nước khác trong thời gian từ ngày 1 tháng Một, 2000 đến ngày 11 tháng Chín, 2006, kể cả những cá nhân và tập thể tập thể đã sử dụng Các Dịch vụ vận chuyển hàng không thông qua các hãng giao nhận hàng hóa.

Tuy nhiên, mọi cuộc vận chuyển hàng hóa hàng không từ Canada đi Hoa Kỳ và ngược lại sẽ thuộc phạm vi quản lý của Thỏa ước Lufthansa Hoa Kỳ chứ không phải là Thỏa ước Lufthansa Canada.

IV. CÁC LỰA CHỌN CHO CÁC THÀNH VIÊN TẬP THỂ TRONG THỎA ƯỚC NÀY

A. Ở lại trong Tập thể Thỏa ước Lufthansa và Nộp Đơn Kiên

Nếu quý vị là cá nhân hay tập thể thuộc định nghĩa của Tập thể Thỏa ước Lufthansa trong Phần I (C) nói trên, quý vị là một Thành viên của Tập thể Thỏa ước Lufthansa trừ phi quý vị chọn rút lui. Là Thành viên của Tập thể Thỏa ước Lufthansa, các quyền lợi của quý vị được đại diện bởi các nguyên đơn đại diện và Đoàn luật sư Tập thể Thỏa ước. Tuy nhiên, quý vị có thể có luật sư riêng thay mặt cho mình và chi phí do quý vị tự trả.

Nếu quý vị đã nhận được Thông báo này bằng bưu điện, quý vị cũng đã nhận được Đơn kiện theo mẫu. Nếu quý vị đang xem Thông báo này trên mạng hay đã nhận được bản sao không phải bằng bưu điện từ Nhà quản lý Các khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không), quý vị có thể yêu cầu có Đơn kiện trực tuyến tại trang web tại www.aircargosettlement.com, hoặc gọi đến Nhà quản lý Các khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không): Hoa Kỳ và Canada (miễn phí) 1 (800) 749-3518; hay số quốc tế (tính phí) 1 (941) 906-4822. Gửi kèm Thông báo này có một danh sách đầy đủ các số gọi miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước; danh sách này cũng có trên mạng. Quý vị cũng có thể gửi thư đến Nhà quản lý Các khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo địa chỉ Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162, USA.

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;

SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com

Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

Đơn kiện đã điền đầy đủ phải được nộp cho Nhà quản lý Các khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) ở Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162, USA. Đơn phải được đóng dấu bưu điện chậm nhất là ngày 12 tháng Hai, 2009. Nếu quý vị không gửi Đơn kiện đến đúng thời hạn và đúng địa chỉ, khiếu nại của quý vị có thể bị khước từ và quý vị có thể không được nhận tiền bồi thường từ Quỹ Hòa giải Lufthansa.

B. Rút ra khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa

Nếu quý vị muốn rút khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa, quý vị phải gửi đơn yêu cầu nêu rõ:

- (1) **tên, địa chỉ và số điện thoại của quý;**
- (2) **tất cả các thương hiệu hay tên doanh nghiệp và địa chỉ mà quý vị hay doanh nghiệp của quý vị đã sử dụng cũng như bất kỳ công ty mẹ, công ty con hay chi nhánh đã dùng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không vào bất cứ thời gian nào từ ngày 1 tháng Một, 2000 đến ngày 11 tháng Chín, 2006 mà cũng yêu cầu rút khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa;**
- (3) **tên vụ kiện (*In re Air Cargo Shipping Services Antitrust Litigation*) (*Về Vụ kiện chống độc quyền Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không*);**
- (4) **một lời khẳng định có chữ ký rằng “Qua đây tôi/chúng tôi yêu cầu được rút khỏi Tập thể Thỏa ước Lufthansa trong *Air Cargo Shipping Services Antitrust Litigation* (*Vụ kiện chống độc quyền Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không*), MDL 1775”; và**
- (5) **quý vị cũng được yêu cầu xác nhận mọi hãng vận chuyển hàng không mà quý vị đã sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không và ước tính toàn bộ số tiền đã trả cho Các dịch vụ vận chuyển này từ ngày 1 tháng Một, 2000 đến ngày 11 tháng Chín, 2006.**

Yêu cầu rút ra khỏi Thỏa ước Lufthansa phải được gửi bằng thư Hạng nhất (chúng tôi cũng yêu cầu nhưng không bắt buộc quý vị gửi yêu cầu rút lui bằng thư bảo đảm), đóng dấu bưu điện chậm nhất ngày 12 tháng Mười Một, 2008 đến:

**Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA**

Để rút ra khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa, quý vị phải yêu cầu được rút lui đúng lúc theo quy định đã nêu ở đây cho dù quý vị đã đệ trình hay có ý định đệ trình vụ kiện bất kỳ Bị đơn nào dựa trên các cáo buộc bắt nguồn từ sự việc trong vụ kiện này.

Nếu quý vị rút ra khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa, quý vị sẽ không bị ràng buộc khỏi Thỏa ước Hòa giải Lufthansa và có thể độc lập theo đuổi việc cáo buộc chống lại Lufthansa với kinh phí của cá nhân quý vị. Tuy nhiên, nếu rút lui, quý vị sẽ không được quyền hưởng lợi từ Quỹ Hòa giải Lufthansa. Thông tin liên quan đến việc rút lui cũng có sẵn trên trang web Hòa giải www.aircargosettlement.com.

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

C. Phản đối các điều khoản của Thỏa ước

Nếu quý vị chưa yêu cầu rút ra khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa và quý vị phản đối thỏa ước này, quý vị có thể đích thân đến hoặc luật sư của quý vị đến (chi phí quý vị tự chi trả) Phiên Tòa công khai để trình bày bất kỳ chứng cứ hay lý lẽ nào mà Tòa cho là đúng đắn và có liên quan.

Để Tòa xem xét các lý lẽ phản đối của mình, quý vị phải đệ trình một bản phản đối viết tay bao gồm:

- (1) **một thông báo về ý định đến tòa;**
- (2) **bằng chứng về tư cách thành viên của Tập thể Hòa giải Lufthansa; và**
- (3) **các lý do cụ thể cho việc phản đối và các lý do tại sao quý vị muốn đến tòa và trình bày lý lẽ cũng như tất cả các tài liệu hay văn bản quý vị muốn Tòa xem xét.**

Đơn phản đối như thế phải được đệ trình lên Tòa và phải gửi bưu điện đến Đoàn luật sư Tập thể Hòa giải và Đoàn luật sư của Lufthansa theo các địa chỉ như trong Phần VII, chậm nhất là ngày 12 tháng Mười Một, 2008. Bất kỳ ai không phản đối theo cách này sẽ bị cho là đã khước từ quyền phản đối và sẽ mãi mãi bị tước quyền phản đối trong Vụ kiện này cũng như bất kỳ vụ kiện nào khác, ngoại trừ trường hợp Tòa quyết định là có lý do chính đáng.

D. Không có đồng thái gì

Nếu quý vị không rút ra khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa và cũng không nộp Đơn kiện, quý vị sẽ không có quyền nhận tiền từ Quỹ Hòa giải Lufthansa và sẽ giải thoát Lufthansa khỏi những cáo buộc đã nêu trong mục Hủy bỏ cáo buộc.

V. PLAN OF ALLOCATION (KẾ HOẠCH PHÂN BỐ)

Tòa đã phê chuẩn một kế hoạch phân chia Quỹ Hòa giải (Tòa đã phê chuẩn các chi phí cho luật sư và chi phí bồi hoàn kiện tụng cho Các thành viên Tập thể Hòa giải Lufthansa; thuê và các chi phí liên quan đến thuê của Quỹ Hòa giải Lufthansa, nếu có; các khoản cắt giảm cho việc rút lui như đã nêu ở Phần II (B) của Thông báo này; và các chi phí trọng tài, nếu có như đã nêu trong Thỏa ước Hòa giải, đoạn 61). Sau đây là tóm tắt Plan of Allocation (“POA”) (Kế hoạch Phân bổ).

POA (Kế hoạch Phân bổ) quy định cách thức Quỹ Hòa giải Lufthansa (sau khi đã thanh toán các chi phí cho luật sư và bất kỳ các chi phí đã được ủy quyền khác mà Tòa đã phê chuẩn) sẽ được phân chia cho Các thành viên Tập thể Hòa giải Lufthansa, những ai đã nộp Đơn kiện hợp pháp. Việc sử dụng trực tiếp và gián tiếp Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không đều được đề cập đến trong POA (Kế hoạch Phân bổ). Như đã nêu ở Phần I (C) trên đây, “Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không” có nghĩa là các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không trong phạm vi lãnh thổ Hoa Kỳ, từ các nước khác đến Hoa Kỳ và từ Hoa Kỳ đi các nước khác. Vì các mục đích tính toán tỷ lệ phân chia tiền đền bù cho các Thành viên Tập thể Lufthansa, các khoản thanh toán bằng các đơn vị tiền tệ không phải là đô la sẽ được Quản lý Cáo buộc Hòa giải quy đổi thành đô la với tỷ giá tiền tệ trong ngày 11 tháng Chín, 2006.

A. Các định nghĩa

Sử dụng trực tiếp Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không là việc một cá nhân hay tập thể bất kỳ sử dụng các dịch vụ này trực tiếp từ bất kỳ hãng vận chuyển nào mà không thông qua một bên thứ ba. Ví dụ, một nhà sản xuất trả chi một hãng vận chuyển hàng hóa hàng không để sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không đã sử dụng trực tiếp dịch vụ. Một hãng chuyển tiếp hàng hóa trả tiền cho một hãng vận chuyển hàng hóa để sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không cũng đã sử dụng trực tiếp dịch vụ.

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

Sử dụng gián tiếp Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không là việc một cá nhân hay tập thể bất kỳ sử dụng các dịch vụ này nhưng việc chi trả cho dịch vụ lại cho một cá nhân hay tập thể khác không phải là hãng vận chuyển đã cung cấp Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không. Ví dụ, một nhà sản xuất thuê một hãng chuyển tiếp hàng hóa bố trí Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không và thanh toán cho hãng chuyển tiếp hàng hóa này, như thế họ đã sử dụng dịch vụ gián tiếp.

Việc sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không từ Hoa Kỳ đi các nước khác hay trong lãnh thổ Hoa Kỳ được gọi là **Hướng ngoại**. Việc sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không từ các nước khác đến Hoa Kỳ gọi là **Hướng nội**.

Một khách hàng định cư ở Hoa Kỳ sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không được gọi là **khách hàng Hoa Kỳ**. Một khách hàng định cư ở nước khác sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không được gọi là **khách hàng ngoại quốc**.

B. Phân bổ cho các lần sử dụng trực tiếp

Kế hoạch phân bổ POA (Kế hoạch Phân bổ) phân bổ 82% Quỹ Hòa giải Lufthansa (sau khi đã thanh toán các chi phí cho luật sư và bất kỳ các chi phí đã được ủy quyền khác mà Tòa đã phê chuẩn) cho các khách hàng trực tiếp sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không (“Quỹ Trực tiếp”). Để tính toán việc phân chia Quỹ Hòa giải Lufthansa, các lần sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không Hướng nội (có nghĩa là từ các nước khác đến Hoa Kỳ) sẽ được tính bằng 1,625 lần giá trị tính bằng đô la của các lần sử dụng dịch vụ đó. Đối với Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không Hướng ngoại (có nghĩa là từ Hoa Kỳ đi các nước khác hay trong phạm vi Hoa Kỳ), không áp dụng số nhân. Sau khi tính toán các khoản phân chia sơ bộ cho các khách hàng Hoa Kỳ và ngoại quốc sử dụng dịch vụ trực tiếp (có nghĩa là khoản tiền đô la của các lần sử dụng trực tiếp Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không), chiếu theo POA (Kế hoạch Phân bổ), Quản lý Hòa giải sẽ chia các nguyên đơn sử dụng dịch vụ trực tiếp thành hai nhóm: khách hàng sử dụng dịch vụ trực tiếp Hoa Kỳ và khách hàng sử dụng dịch vụ trực tiếp ngoại quốc. Các khoản chia sơ bộ cho các nguyên đơn trực tiếp trong nhóm khách hàng sử dụng dịch vụ trực tiếp Hoa Kỳ sẽ không thay đổi được. Một phần của Quỹ Trực tiếp từ các khoản chia sơ bộ cho các khách hàng sử dụng dịch vụ trực tiếp Hoa Kỳ sẽ được phân bổ cho các nguyên đơn sử dụng dịch vụ trực tiếp Hoa Kỳ mà đã nộp Đơn kháng cáo hợp pháp tương ứng với khoản tiền họ đã chi trả.

Các khoản chia sơ bộ cho các nguyên đơn trực tiếp ngoại quốc sẽ được gộp chung để tạo thành Quỹ Ngoại quốc. Quỹ Ngoại quốc sẽ được phân bổ như sau: 85 phần trăm cho các khách hàng ngoại quốc trực tiếp (“Quỹ Trực tiếp Ngoại quốc”) và 15 phần trăm cho các khách hàng ngoại quốc gián tiếp (“Quỹ Gián tiếp Ngoại quốc”). Để tính toán việc phân chia Quỹ Trực tiếp Ngoại quốc và Quỹ Gián tiếp Ngoại quốc cho Các Thành viên Tập thể Lufthansa, Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không Hướng nội (có nghĩa là từ các nước khác đến Hoa Kỳ) sẽ được tính bằng 1,625 lần giá trị các lần sử dụng dịch vụ tính bằng đô la. Đối với Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không Hướng ngoại (có nghĩa là từ Hoa Kỳ đi các nước khác hay trong phạm vi Hoa Kỳ), không áp dụng số nhân. Sau khi đã xác định các khoản tiền đô la cho các lần sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không trực tiếp ngoại quốc, tỉ lệ phần trăm được phân bổ cho các khoản đền bù sẽ được trích từ Quỹ Ngoại quốc cho các nguyên đơn ngoại quốc sử dụng dịch vụ trực tiếp mà đã nộp Đơn kháng cáo hợp pháp tương ứng với khoản tiền họ đã chi trả.

C. Phân bổ cho các lần sử dụng gián tiếp

Sau khi các khoản tiền đô la cho các lần sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không gián tiếp ngoại quốc được xác định trong POA (Kế hoạch Phân bổ) như ở trên, tỉ lệ phần trăm được phân bổ cho các khoản đền bù sẽ được trích từ Quỹ gián tiếp Ngoại quốc cho các nguyên đơn ngoại quốc sử dụng dịch vụ gián tiếp mà đã nộp Đơn kháng cáo hợp pháp tương ứng với khoản tiền họ đã chi trả. Còn khoản tiền nào còn lại trong Quỹ gián tiếp Ngoại quốc, theo như quyết định của Tòa, sẽ được cộng vào Quỹ Trực tiếp Ngoại quốc để phân bổ cho các khách hàng trực tiếp ngoại quốc sau khi đã chi trả cho các khách hàng gián tiếp ngoại quốc hợp pháp.

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;

SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com

Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

Phần còn lại 18% của Quỹ Hòa giải Lufthansa (sau khi chi trả các chi phí luật sư theo phê chuẩn của Tòa) đã được phân bổ cho các khách hàng gián tiếp sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không Hoa Kỳ. Để tính toán việc phân chia Quỹ Hòa giải Lufthansa nhằm để phân bổ cho các khách hàng sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không Hoa Kỳ cho Các Thành viên Tập thể Lufthansa, Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không Hướng nội (có nghĩa là từ các nước khác đến Hoa Kỳ) sẽ được tính bằng 1,625 lần giá trị các lần sử dụng dịch vụ tính bằng đô la. Đối với Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không Hướng ngoại (có nghĩa là từ Hoa Kỳ đi các nước khác hay trong phạm vi Hoa Kỳ), không áp dụng số nhân. Sau khi đã xác định các khoản tiền đô la cho các lần sử dụng Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không gián tiếp, Quỹ Gián tiếp sẽ được phân bổ cho các Thành viên Tập thể Lufthansa mà đã nộp Đơn kháng cáo hợp pháp tương ứng với khoản tiền họ đã chi trả. Nếu Quỹ Gián tiếp không bị dùng hết, phần còn lại sẽ được gộp vào Quỹ Trực tiếp để phân bổ cho các khách hàng trực tiếp.

VI. CÁC KHOẢN PHÍ VÀ CHI PHÍ CHO LUẬT SƯ

Đến thời điểm này, các luật sư đại diện cho Các Nguyên đơn và Tập thể được đề xuất (kể cả Tập thể Hòa giải Lufthansa) trong Vụ kiện này chưa nhận thanh toán nào cho việc làm của họ hay các khoản bồi hoàn cho các chi phí họ đã bỏ ra. Như đã nêu trước, quý vị không chịu trách nhiệm cá nhân cho việc chi trả chi phí cho luật sư. Để đền bù cho thời gian và rủi ro trong việc theo đuổi một vụ kiện với chi phí không xác định, Đoàn Luật sư Tập thể Hòa giải sẽ yêu cầu Tòa án thanh toán phí cho luật sư – trích từ Quỹ Hòa giải Lufthansa – một khoản không quá 30% của Quỹ Hòa giải Lufthansa, và một khoản bồi hoàn cho các chi phí đã thực sự phát sinh trong quá trình vụ án, và khoản này không quá 2,5 triệu đô la.

VII. PHIÊN TÒA CÔNG KHAI VÀ QUYỀN PHẢN ĐỐI

Tòa đã lên lịch cho một “Phiên tòa Công khai” vào ngày 12 tháng Mười Hai, 2008 lúc 11:30 a.m. tại United States District Court for the Eastern District of New York (Tòa án Khu vực Hoa Kỳ cho Khu vực phía Đông New York), United States Courthouse, 225 Cadman Plaza East, Brooklyn, NY 11201. Tại Phiên tòa Công khai, Tòa sẽ xác định liệu Thỏa ước Lufthansa có công bằng, hợp lý và đầy đủ không. Tòa cũng sẽ xem xét yêu cầu của Đoàn Luật sư Tập thể về phí luật sư và các chi phí vụ kiện tại Phiên tòa Công khai. Thời gian và ngày tổ chức Phiên tòa Công khai có thể được tiếp tục mà không có thông báo và quý vị nên xác nhận thời gian và địa điểm quý vị muốn tham dự.

Nếu quý vị không rút khỏi Tập thể Hòa giải Lufthansa, quý vị có quyền đích thân đến hay ủy quyền cho luật sư hợp pháp trình bày lý do tại sao Thỏa ước Hòa giải Lufthansa hay các thỉnh cầu khác nên hay không nên được xem là công bằng, hợp lý và đầy đủ. Tuy nhiên, nếu muốn đến, quý vị phải đệ trình đơn viết tay cùng với các tài liệu khác mà quý vị muốn Tòa xem xét và Tòa phải nhận được các thứ này (gửi cho Thư ký Tòa theo địa chỉ ở trên) chậm nhất vào ngày 12 tháng Mười Một, 2008 và phải được gửi đến Đoàn Luật sư Tập thể Hòa giải và Luật sư của Lufthansa tại:

Đoàn luật sư Deutsche Lufthansa AG, Lufthansa Cargo AG, và Swiss International Air Lines Ltd.

Eric J. Mahr
Natalya K. Scimeca
**WILMER CUTLER PICKERING HALE AND
DORR LLP**
1875 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20006
(202) 663-6000
Eric.Mahr@wilmerhale.com
Natalya.Scimeca@wilmerhale.com

Đoàn Luật Sư Tập Thể Hòa giải

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
*Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement
(Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.*

<p>Michael D. Hausfeld COHEN, MILSTEIN, HAUSFELD & TOLL P.L.L.C. 1100 New York Avenue, N.W., Suite 500 West Washington, D.C. 20005 (202) 408-4600 mhausfeld@CMHT.com</p> <p>Robert N. Kaplan KAPLAN FOX & KILSHEIMER LLP 850 Third Avenue New York, NY 10022 (212) 687-1980 rkaplan@kaplanfox.com</p> <p>Henry A. Cirillo THE FURTH FIRM LLP 225 Bush Street, 15th Floor San Francisco, CA 94104 (415) 433-2070 hcirillo@furth.com</p> <p>Steven N. Williams (SW-6198) COTCHETT, PITRE & MCCARTHY 840 Malcolm Road, Suite 200 Burlingame, CA 94010 (650) 697-6997 swilliams@cpmlegal.com</p>	<p>Hollis Salzman LABATON SUCHAROW LLP 140 Broadway New York, NY 10005 (212) 907-0700 hsalzman@labaton.com</p> <p>Howard J. Sedran LEVIN, FISHBEIN, SEDRAN & BERMAN 510 Walnut Street Philadelphia, PA 19106 (215) 592-1500 hsedran@lfsblaw.com</p> <p>W. Joseph Bruckner LOCKRIDGE GRINDAL NAUEN P.L.L.P. 100 Washington Avenue South, Suite 2200 Minneapolis, MN 55401 (612) 339-6900 wjbruckner@locklaw.com</p> <p>Christopher Lovell LOVELL STEWART HALEBIAN LLP 500 Fifth Avenue, Suite 58 New York, NY 10110 (212) 608-1900 clovell@lshllp.com</p>
---	---

VIII. THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Nếu Thông báo này được gửi đến một địa chỉ khác địa chỉ ghi trên Đơn Kháng cáo, hoặc nếu địa chỉ của quý vị thay đổi, vui lòng nhập thông tin cập nhật của quý vị trên trang web www.aircargosettlement.com, hay gửi đến Nhà quản lý Các khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo địa chỉ:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

IX. CƠ QUAN XỬ LÝ KHIẾU KIẾN AIR CARGO SETTLEMENT (THỎA ƯỚC HÀNG HÓA HÀNG KHÔNG)

Các thông tin khác về Thỏa ước Lufthansa có trên trang web chính thức tại www.aircargosettlement.com. Nếu không tìm thấy câu trả lời cho câu hỏi của quý vị trên trang web, quý vị có thể liên lạc với Nhà quản lý Các khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) bằng email: administrator@aircargosettlement.com. Quý vị cũng có thể liên lạc với Nhà quản lý Các khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) bằng điện thoại. Ở Hoa Kỳ và Canada, quý vị có thể

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

gọi số miễn phí 1 (800) 749-3518. Nếu gọi số miễn phí Hoa Kỳ và Canada từ nước khác, quý vị sẽ phải trả phí. Nếu quý vị ở nước khác, quý vị có thể gọi số sau: 1 (941) 906-4822. Quý vị phải thanh toán cho các cuộc gọi đến số điện thoại này. Xin xem danh mục các số miễn phí và đóng phí theo nước cho Nhà quản lý Các khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) đính kèm. Quý vị cũng có thể gửi thư đến Nhà quản lý Các khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) không theo địa chỉ sau:

**Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA**

Thông báo này được dịch ra nhiều thứ tiếng. Nếu quý vị cần các tài liệu này bằng các tiếng khác, xin xem trang web, gọi đến đường dây cung cấp thông tin, gửi thư đến Nhà quản lý Các khiếu nại Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo địa chỉ trên hay gửi email đến administrator@aircargosettlement.com.

X. CÁC THÔNG TIN KHÁC

Thỏa ước Hòa giải Lufthansa và các tài liệu khác trong Vụ kiện này đều có trên mạng, tại trang web www.aircargosettlement.com, và cũng có trong giờ làm việc tại văn phòng của Thư ký Tòa, United States District Court for the Eastern District of New York, 225 Cadman Plaza East, Brooklyn, NY 11201. Nếu có thắc mắc về Thông báo này hay Thỏa ước Hòa giải Lufthansa, quý vị có thể liên lạc bất kỳ Luật sư Tập thể Hòa giải nào trong danh sách dưới đây theo các địa chỉ:

**CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com**
*Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement
(Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.*

<p>Michael D. Hausfeld COHEN, MILSTEIN, HAUSFELD & TOLL P.L.L.C. 1100 New York Avenue, N.W., Suite 500 West Washington, D.C. 20005 (202) 408-4600 mhausfeld@CMHT.com</p> <p>Robert N. Kaplan KAPLAN FOX & KILSHEIMER LLP 850 Third Avenue New York, NY 10022 (212) 687-1980 rkaplan@kaplanfox.com</p> <p>Henry A. Cirillo THE FURTH FIRM LLP 225 Bush Street, 15th Floor San Francisco, CA 94104 (415) 433-2070 hcirillo@furth.com</p> <p>Steven N. Williams (SW-6198) COTCHETT, PITRE & MCCARTHY 840 Malcolm Road, Suite 200 Burlingame, CA 94010 (650) 697-6997 swilliams@cpmlegal.com</p>	<p>Hollis Salzman LABATON SUCHAROW LLP 140 Broadway New York, NY 10005 (212) 907-0700 hsalzman@labaton.com</p> <p>Howard J. Sedran LEVIN, FISHBEIN, SEDRAN & BERMAN 510 Walnut Street Philadelphia, PA 19106 (215) 592-1500 hsedran@lfsblaw.com</p> <p>W. Joseph Bruckner LOCKRIDGE GRINDAL NAUEN P.L.L.P. 100 Washington Avenue South, Suite 2200 Minneapolis, MN 55401 (612) 339-6900 wjbruckner@locklaw.com</p> <p>Christopher Lovell LOVELL STEWART HALEBIAN LLP 500 Fifth Avenue, Suite 58 New York, NY 10110 (212) 608-1900 clovell@lshllp.com</p>
---	--

KHÔNG LIÊN LẠC VỚI QUAN TÒA HAY THƯ KÝ TÒA ÁN

Ngày: 4 tháng Bốn, 2008

THEO CHỈ THỊ CỦA TÒA

Clerk of Court
United States District Court
for the Eastern District of New York
United States Courthouse
225 Cadman Plaza East
Brooklyn, NY 11201

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (TÍNH PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
*Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement
(Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.*

<p>NUTECH BRANDS INC. v. (kiện) AIR CANADA CARGO et al (cùng những người khác)</p>	<p>Ontario Superior Court of Justice (Tòa án cấp cao Ontario) Court File No. 50389CP (Hồ sơ tòa án số 50389CP)</p>
<p>KAREN McKAY v. (kiện) ACE AVIATION HOLDING INC. et al (cùng những người khác)</p>	<p>Supreme Court of British Columbia (Tòa án tối cao British Columbia) Vancouver Registry No. S-067490 (Sổ đăng ký Vancouver số S-067490)</p>
<p>CARTISE SPORTS INC. v. (kiện) DEUTSCHE LUFTHANSA AG et al (cùng những người khác)</p>	<p>Québec Superior Court (Tòa án cấp cao Québec) 500-06-000344-065</p>

THÔNG BÁO HÒA GIẢI DỰ KIẾN
CÁC VỤ KIỆN TẬP THỂ CANADA VỚI BỊ ĐƠN
DEUTSCHE LUFTHANSA AG, LUFTHANSA CARGO AG,
VÀ SWISS INTERNATIONAL AIR LINES LTD.

THÔNG BÁO NÀY CÓ THỂ ẢNH HƯỞNG ĐẾN QUYỀN LỢI CỦA QUÝ VỊ
XIN HÃY ĐỌC KỸ

Gửi: Tất cả những người hoặc tập thể đã mua các Dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng đường hàng không trong phạm vi Canada, hay từ các nước khác đến nước này hay từ nước này đi nước khác (ngoại trừ việc vận chuyển giữa Canada và Hoa Kỳ) từ ngày 1 tháng Một, 2000 đến ngày 11 tháng Chín, 2006, kể cả những ai mua các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng đường hàng không thông qua các nhà chuyển tiếp hàng hóa.

Chúng tôi gửi thông báo này đến cho quý vị vì quyền hợp pháp của quý vị có thể bị ảnh hưởng bởi thỏa ước của một số vụ kiện tập thể chưa được xét xử ở Canada kiện Deutsche Lufthansa AG, Lufthansa Cargo AG, and Swiss International Air Lines Ltd. (trong thông báo này, ba công ty này sẽ được gọi là “Lufthansa”). Những vụ kiện này được một số nguyên đơn đệ trình thay mặt cho quý vị và các thành viên có cùng hoàn cảnh, vốn đã mua các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không của Lufthansa ở Canada, từ Canada đi nước khác hay từ nước khác đến Canada (ngoại trừ các vận chuyển giữa Canada và Hoa Kỳ). Các vụ kiện viện dẫn rằng Lufthansa cùng với nhiều hãng vận chuyển hàng hóa bằng hàng không khác đã âm mưu ấn định giá của các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không, vi phạm luật cạnh tranh của Canada. Lufthansa đã chấp nhận một Thỏa ước hòa giải với các nguyên đơn Canada, trong đó gồm việc Lufthansa trả 5.338.000 đô la Mỹ cho các tập thể của Canada và Lufthansa còn cung cấp thông tin trợ giúp các nhóm tập thể trong việc tiếp tục kiện các hãng vận chuyển hàng không khác có liên quan đến âm mưu ấn định giá đã bị tố cáo; ngoài ra Lufthansa còn phải thực hiện một số việc khác.

Một vụ kiện tương tự cũng đang chờ xét xử ở Hoa Kỳ. Các nguyên đơn và Lufthansa đã đi đến một Thỏa ước hòa giải ở Hoa Kỳ. Nếu các quý vị đã mua Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không giữa Hoa Kỳ và Canada, quý vị được xem là một thành viên của Thỏa ước hòa giải này ở Hoa Kỳ và quý vị phải xem Thông báo về Thỏa ước tập thể dự kiến Hoa Kỳ để biết quyền lợi của quý vị bị ảnh hưởng như thế nào. Thỏa ước hòa giải Hoa Kỳ và Thông báo về Thỏa ước tập thể dự kiến Hoa Kỳ có ở trang web: www.aircargosettlement.com.

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (SỐ MIỄN PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement
(Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

I. KIẾN TẬP THỂ LÀ GÌ?

Kiến tập thể là các vụ kiện mà trong đó cáo buộc và quyền lợi của nhiều người được quyết định trong một phiên tòa có các nguyên đơn đại diện. Điều này giúp tránh cho hàng trăm hay hàng ngàn người đệ trình các vụ kiện riêng lẻ giống nhau, khiến cho tòa án có thể giải quyết những cáo buộc này một cách hiệu quả và kinh tế hơn, đồng thời đảm bảo rằng những người có vấn đề giống nhau sẽ được đối xử như nhau. Trong một vụ kiện tập thể, tòa có trách nhiệm đảm bảo rằng các nguyên đơn đại diện và luật sư của tập thể đó truy tố và giải quyết các cáo buộc của mình một cách công bằng (ở đây, vì đã đạt được các Thỏa ước, nên gọi các luật sư là “Đoàn luật sư hòa giải tập thể”). Các Thành viên trong tập thể hòa giải này KHÔNG chịu trách nhiệm cá nhân về việc thanh toán các chi phí cho Đoàn luật sư hòa giải tập thể vì nhóm này sẽ được tòa chi trả. Trong trường hợp này, tất cả các chi phí đó sẽ được trích từ Quỹ hòa giải.

II. TỔNG QUAN VỀ CÁC VỤ KIẾN TẬP THỂ Ở CANADA

Các vụ kiện tập thể chống lại Lufthansa đang chờ để xét xử ở ba tòa án khác nhau của Canada là: Supreme Court of British Columbia (Tòa án Tối cao British Columbia), Ontario Superior Court of Justice (Tòa án cao Ontario), và Québec Superior Court (Tòa án cấp cao Québec) (gọi chung là “Các vụ kiện tập thể Canada”). Các nguyên đơn cáo buộc rằng Lufthansa và các bị đơn tham gia vào một âm mưu ấn định, nâng giá hoặc bình ổn giá của các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không, bằng việc thực hiện một số cơ chế như đánh thuế quá tải, cùng nhau thỏa thuận để loại bỏ hay hạn chế việc giảm giá vận chuyển hàng hóa bằng hàng không và thỏa thuận việc phân phối lợi tức và khách hàng, ngoài ra còn có các hành động khác. Các nguyên đơn tố cáo rằng kết quả là họ và các thành viên tập thể hòa giải Canada đã phải trả nhiều hơn khi sử dụng các dịch vụ vận chuyển hàng hóa hàng không so với khi không những hành động này.

Các vụ kiện tập thể ở Canada chủ yếu xoay quanh thuế quá tải do Bị đơn đòi hỏi. Thuế quá tải là những khoản phí mà ngoài giá vận chuyển hàng không bình thường, hãng vận chuyển hàng không đó còn bắt khách hàng phải trả với lý do là bồi thường cho nhà vận chuyển các chi phí phụ khác như chi phí nhiên liệu tăng và chi phí cho các biện pháp an ninh sau vụ tấn công tháng Chín năm 2001 ở Hoa Kỳ. Các nguyên đơn tố cáo rằng các bị đơn đã bắt tay nhau trong một mưu đồ ấn định giá các chi phí này cũng như các lợi tức mà Bị đơn kiếm được.

Các luật sư của Lufthansa và Đoàn luật sư hòa giải Canada đã tiến hành điều tra kỹ lưỡng và phân tích kinh tế liên quan đến những thiệt hại của các Tập thể do việc làm của bị đơn gây nên. Kết quả là các nguyên đơn đã biết rõ về các lời cáo buộc và biện hộ trước khi tiến hành Thỏa ước hòa giải Canada.

III. TÓM TẮT THỎA ƯỚC HÒA GIẢI DỰ KIẾN CANADA

Sau đây là mô tả tóm lược Thỏa ước hòa giải dự kiến Canada. Quý vị có thể xem Thỏa ước hòa giải dự kiến Canada tại trang web được thành lập cho Thỏa ước này (www.aircargosettlement.com).

A. Tiến trình phê chuẩn Thỏa ước Hòa giải

Cả ba Tòa án Canada phải chấp thuận Thỏa ước hòa giải Canada trước khi thỏa ước này được thực hiện. Mỗi Tòa án sẽ tổ chức một phiên tòa công cộng trong đó trình bày các lý do tại sao Thỏa ước hòa giải Canada nên được ủng hộ. Việc thực hiện Thỏa ước hòa giải Canada tùy thuộc vào sự phê duyệt của Thỏa ước hòa giải Hoa Kỳ tại U.S. Court (Tòa án Hoa Kỳ). Trong trường hợp Thỏa ước hòa giải Hoa Kỳ không được U.S. Court (Tòa án Hoa Kỳ) chấp thuận, các Nguyên đơn Canada và Lufthansa có thể tự mình kết thúc Thỏa ước hòa giải Canada.

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (SỐ MIỄN PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

B. Tổng quan Thỏa ước hòa giải Canada

1. Quyền thành viên và đại diện Thỏa ước

Thỏa ước hòa giải Canada tạo nên ba Tập thể hòa giải. Mỗi Tập thể hòa giải chịu sự xét xử của một Tòa án. Vì thế, công dân hợp pháp của vùng British Columbia thuộc Tập thể hòa giải British Columbia và dưới quyền xét xử của Supreme Court of British Columbia (Tòa án tối cao British Columbia), công dân hợp pháp ở Québec (kể cả các tập đoàn không quá 50 nhân viên) tạo nên Tập thể hòa giải Québec và chịu sự xét xử của Québec Superior Court (Tòa án cấp cao Québec); và công dân hợp pháp không thuộc hai tập thể nói trên thuộc Tập thể hòa giải Ontario và chịu sự xét xử của Ontario Superior Court of Justice (Tòa án cấp cao Ontario).

Tóm lại, Tập thể hòa giải British Columbia, Tập thể hòa giải Québec và Tập thể hòa giải Ontario bao gồm:

Tất cả những ai mua Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không từ các nước khác đến Canada, từ Canada đến các nước khác và trong lãnh thổ Canada từ ngày 1 tháng Một, 2000 đến ngày 11 tháng Chín, 2006, kể cả những ai mua Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không qua các nhà chuyển tiếp hàng hóa từ bất kỳ hãng vận chuyển nào, những Bị đơn và đặc biệt là Lufthansa. Không tính vào các Tập thể hòa giải này các Bị đơn và công ty mẹ, nhân viên, công ty con, chi nhánh, viên chức và giám đốc của họ.

Để trở thành thành viên của một hay nhiều Tập thể hòa giải, ít nhất quý vị phải có một lần sử dụng dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không từ ngày 1 tháng Một, 2000, đến hết ngày 11 tháng Chín, 2006.

NHỮNG LẦN SỬ DỤNG CÁC DỊCH VỤ VẬN CHUYỂN HÀNG HÓA BẰNG HÀNG KHÔNG GIỮA HOA KỲ VÀ CANADA TRONG THỜI GIAN TRÊN THUỘC THỎA ƯỚC HÒA GIẢI HOA KỲ VÀ KHÔNG THUỘC THỎA ƯỚC HÒA GIẢI CANADA. NẾU QUÝ VỊ ĐÃ SỬ DỤNG DỊCH VỤ VẬN CHUYỂN NÀY GIỮA HOA KỲ VÀ CANADA, QUÝ VỊ LÀ THÀNH VIÊN TẬP THỂ CỦA VỤ KIỆN TẬP THỂ HOA KỲ VÀ QUÝ VỊ PHẢI XEM THÔNG BÁO VỀ THỎA ƯỚC DỰ KIẾN HOA KỲ ĐỂ BIẾT QUYỀN LỢI CỦA MÌNH BỊ ẢNH HƯỞNG THẾ NÀO.

Các công ty luật sau đây là Đoàn luật sư cho các Tập thể hòa giải Canada (“Đoàn luật sư Hòa giải Canada”): Siskinds^{LLP}, Sutts, Strosberg^{LLP}, Harrison Pensa^{LLP}, Camp Fiorante Matthews, và Liebman & Associés.

2. Các quyền lợi mà Thỏa ước hòa giải Canada mang lại cho Tập thể hòa giải

Quý Hòa giải Canada: Buộc phải tuân theo các điều khoản của Thỏa ước Hòa giải Canada, Lufthansa đã đồng ý trả 5.338.000 đô la Mỹ cho Quý Hòa giải vì quyền lợi của các Tập thể Hòa giải.

Hợp tác: Theo các điều khoản của Thỏa ước Hòa giải Canada, Lufthansa ủy quyền cho Đoàn luật sư Hòa giải tập thể và/hoặc chuyên gia của Hãng tham gia vào bất cứ vụ kiện, lấy lời khai, gặp luật sư hay phỏng vấn nào mà Đoàn luật sư Hòa giải tập thể Hoa Kỳ tham gia theo điều khoản của Thỏa ước Hòa giải Hoa Kỳ và Đoàn luật sư Hòa giải Canada có lý do để tin rằng những sự việc này có liên quan đến các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không trong phạm vi lãnh thổ Canada, từ các nước khác đến Canada hay từ Canada đi các nước khác trong thời gian liên quan. Các Tập thể Hòa giải Canada cũng được quyền sử dụng tất cả các tài liệu hợp tác mà Lufthansa đã hoặc sẽ cung cấp cho Đoàn luật sư Hòa giải Tập thể Hoa Kỳ. Ngoài ra, Lufthansa sẽ phải tự chi trả để đưa các giám đốc, viên chức và nhân viên tiền nhiệm hay tại nhiệm đi phỏng vấn, lấy lời khai và/hay tuyên thệ,

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỲ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (SỐ MIỄN PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

cung cấp bằng chứng và cung khai tại tòa, theo các điều khoản cụ thể đề ra trong Thỏa ước Hòa giải Canada. Lufthansa sẽ nỗ lực để đưa các giám đốc, viên chức và nhân viên tiền nhiệm đến các buổi phỏng vấn, cung cấp bằng chứng và lấy lời khai tại tòa cũng như tuyên thệ.

Như đã tóm lược ở trên, Lufthansa đã đồng ý hợp tác toàn diện và hỗ trợ việc kiện tụng kéo dài của Tập thể Hòa giải chống lại các Bị đơn được gọi là các bên trong các vụ kiện.

Qua việc tiến hành Thỏa ước Hòa giải Canada, Lufthansa không chấp nhận bất cứ buộc tội nào về hành vi phạm pháp. Nếu không thể tiến đến một Thỏa ước trong những trường hợp này, Lufthansa sẽ đòi được biện hộ trước những cáo buộc của Nguyên đơn.

C. Hủy bỏ cáo buộc

NẾU QUÝ VỊ KHÔNG LOẠI MÌNH RA KHỎI CÁC VỤ VIỆN TẬP THỂ CANADA, KHI THỎA ƯỚC HÒA GIẢI ĐẾN GIAI ĐOẠN KẾT THÚC, QUÝ VỊ SẼ RÚT HẾT CÁC LỜI TỐ CÁO LUFTHANSA VÀ SẼ TUÂN THEO THỎA THUẬN VÀ/HOẶC GIAO KÈO KHÔNG VIỆN, CÓ TRONG THỎA ƯỚC HÒA GIẢI CANADA. CÁC THÀNH VIÊN TẬP THỂ HÒA GIẢI QUEBEC MÀ ĐÃ KHỎI VIỆN HAY ĐANG VIỆN VÀ KHÔNG THỂ NGỪNG CÁC VỤ VIỆN TRƯỚC THỜI HẠN RÚT KHỎI TẬP THỂ QUEBEC SẼ ĐƯỢC XEM NHƯ ĐÃ RÚT LUI.

Hủy bỏ cáo buộc trong Thỏa ước Hòa giải Canada như sau:

Trong Ngày có hiệu lực và với việc xem xét thanh toán Giá trị thỏa ước và các xem xét giá trị khác trong Thỏa ước Hòa giải, kể cả cam kết của Lufthansa tiếp tục hợp tác trong Thỏa ước Hòa giải đã nêu trong [Thỏa ước này], các bên hủy bỏ cáo buộc sẽ ngưng cáo buộc và mãi mãi hủy bỏ cho bên được hủy bỏ cáo buộc tất cả các tố cáo có liên quan đến Tuyên bố hủy bỏ cáo buộc.

“**Các bên được hủy bỏ cáo buộc**” gồm các cá nhân và toàn bộ Lufthansa, cùng với tất cả các người tiền nhiệm, kế nhiệm, công ty mẹ, công ty con, chi nhánh, phòng ban, người thừa kế, người thi hành, nhà quản lý và tất cả các viên chức, giám đốc, cổ đông, đồng sự, đại lý, luật sư, công chức, nhân viên và người được ủy nhiệm trước đây, hiện tại hay tương lai. Tuy nhiên, “Các bên được hủy bỏ cáo buộc” không bao gồm các Bị đơn khác mà trước đây hay hiện tại có tên trong các Vụ kiện hay có thể có tên trong các vụ kiện trong tương lai.

“**Các bên hủy bỏ cáo buộc**” gồm Các nguyên đơn và Thành viên Tập thể Hòa giải, đại diện cho chính họ và bất kỳ người hay tập thể nào tự tuyên bố là người thừa kế, nhà quản lý, người tiền nhiệm, người kế nhiệm, công ty mẹ, công ty con, đại diện, cổ đông, đồng sự, giám đốc, chủ sở hữu, chi nhánh, người được ủy nhiệm, đại lý, nhân viên, nhà thầu, luật sư hay nhà bảo hiểm, những người không rút ra khỏi các vụ kiện theo cách và thời gian quy định dưới đây và Đoàn luật sư Tập thể, đại diện cho chính họ và bất cứ cá nhân hay tập thể nào được Đoàn tuyên bố là người thừa kế, nhà quản lý, người tiền nhiệm, người kế nhiệm, công ty mẹ, công ty con, đại diện, cổ đông, đồng sự, giám đốc, chủ sở hữu, chi nhánh, người được ủy nhiệm, đại lý, nhân viên, nhà thầu, luật sư hay nhà bảo hiểm.

“**Tuyên bố hủy bỏ cáo buộc**” bao gồm bất cứ Cáo buộc nào nảy sinh hay liên quan đến việc định giá hay bồi thường liên quan đến Các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không (cụ thể gồm giá hàng hóa, tiền nhiên liệu vượt trội, tiền an ninh, tiền thuế hải quan, tiền nguy cơ chiến tranh, tiền vận chuyển, tiền hoa hồng, tiền thưởng, tiền hạ giá, tín dụng và lợi tức), choi dù căn cứ trên luật liên bang hay của từng bang, pháp luật hay thông luật hay bất cứ luật, bộ luật,

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;

SỐ QUỐC TẾ (SỐ MIỄN PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com

Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

quy tắc hay quy định của bất cứ quốc gia nào hay phạm vi quyền lực nào trên toàn cầu, bao gồm Các cáo buộc đã biết hay chưa biết, nghi ngờ hay không nghi ngờ, xác nhận hay không, tiên đoán được hay không, có thực hay tình cờ và loại bỏ được hay không (cụ thể gồm giá hàng hóa, tiền nhiên liệu vượt trội, tiền an ninh, tiền thuế hải quan, tiền nguy cơ chiến tranh, tiền vận chuyển, tiền hoa hồng, tiền thường, tiền hạ giá, tín dụng và lợi tức) mà đã hay có thể đã hoặc trong tương lai có thể được bất cứ bên Hủy bỏ cáo buộc nào khẳng định trong bất cứ vụ kiện nào tại tòa án hay diễn đàn, ở bất kỳ quốc gia nào hay phạm vi xét xử nào trên toàn cầu bất kể thể chế pháp luật nào và bất kể kiểu và số lượng bồi hoàn và thiệt hại là bao nhiêu. Không có điều gì ở đây sẽ được đưa vào “Tuyên bố hủy bỏ cáo buộc” có liên quan đến việc thực hiện sau ngày có hiệu lực của Thỏa ước Hòa giải này.

Cho dù đã có Sự hủy bỏ cáo buộc trong Thỏa ước Hòa giải Canada, các Thành viên tập thể Hòa giải ở bất cứ tỉnh nào hay lãnh thổ nào nơi việc hủy cáo buộc cho một sai lầm là hủy cáo buộc cho tất cả các sai lầm, Thỏa ước Hòa giải Canada quy định rằng các Thành viên tập thể Hòa giải đó không hủy bỏ cáo buộc cho Lufthansa mà thay vào đó ký giao kèo và cam kết không kiện, không đưa ra bất cứ cáo buộc nào hay đe dọa, khơi mào hay tiếp tục bất cứ Cáo buộc nào ở bất cứ phạm vi xét xử nào chống lại Lufthansa với bất cứ cáo buộc nào liên quan đến vụ này.

Thỏa ước Hòa giải Canada không giải quyết hay thỏa hiệp với bất kỳ cáo buộc nào không liên quan đến Tuyên bố hủy bỏ cáo buộc chống lại các bên được hủy bỏ cáo buộc Lufthansa. Tất cả các quyền lợi của bất cứ Thành viên tập thể Hòa giải nào chống lại Các bị đơn hay đồng bị đơn hay bất cứ cá nhân hay tập thể nào trước đây, hiện tại hay tương lai không liên quan đến Các bên được hủy bỏ cáo buộc được Nguyên đơn và Thành viên tập thể Hòa giải Canada duy trì.

D. Các chi phí cho Đoàn luật sư tập thể Hòa giải Canada

Các khoản phí, khoản chi tiêu và thuế cho Đoàn luật sư tập thể Hòa giải Canada sẽ được các Tòa án xác định và sẽ được trích từ Quỹ Hòa giải Canada. Các khoản thanh toán cho các chi phí của Đoàn luật sư tập thể Hòa giải Canada sẽ không vượt quá 25% Quỹ Hòa giải Canada, cộng thêm các khoản chi tiêu và thuế phải chịu cho đến ngày Tòa án phê duyệt thỏa ước. Ngoài ra, Đoàn luật sư tập thể Hòa giải Canada có quyền kiến nghị các Tòa án chi trả các khoản phí khác về sau tối đa là CDN \$500.000 và các chi tiêu khác tối đa là CDN \$500.000.

IV. CÁCH ĐĂNG KÝ ĐỂ NHẬN THÊM THÔNG TIN VÀ CÁC LỢI NHUẬN HÒA GIẢI

Đoàn Luật sư Hòa giải tập thể Canada đang đề nghị giữ Quỹ Hòa giải Canada cho các quyền lợi trong tương lai của các Thành viên tập thể Hòa giải Canada. Nếu quý vị nhận được thông báo này bằng đường bưu điện, quý vị không cần làm thêm gì khác để nhận thêm các thông tin khác. **Tuy nhiên, nếu quý vị không nhận được thông báo này bằng đường bưu điện, quý vị phải đăng ký với Quản lý cáo buộc để đảm bảo rằng các thông tin khác sẽ được gửi đến cho quý vị qua đường bưu điện, kể cả thông báo về việc phân bổ Quỹ Hòa giải Canada trong tương lai.**

Quý vị có thể đăng ký trực tuyến tại trang web www.aircargosettlement.com, bằng cách hoàn thành Phiếu đăng ký trực tuyến hoặc tải xuống và gửi bằng đường bưu điện Phiếu đăng ký đến Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH, 43017-4162, USA. Để đăng ký quý vị cũng có thể gọi đến Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không): Hoa Kỳ hay Canada (Miễn phí) theo số 1 (800) 749-3518; hoặc số quốc tế (Số miễn phí) 1 (941) 906-4822. Gửi kèm Thông báo này có một danh sách đầy đủ các số gọi miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước; danh sách này

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỲ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (SỐ MIỄN PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

cũng có trên mạng. Quý vị cũng có thể gửi thư đến Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) Quản lý Hòa giải cáo buộc theo địa chỉ ở đây để xin Phiếu đăng ký.

V. LÀM SAO ĐỂ RÚT KHỎI MỘT TẬP THỂ

Quý vị sẽ phải chấp thuận các điều khoản của Thỏa ước Hòa giải Canada nếu Thỏa ước này được phê chuẩn nếu quý vị không “rút lui”. Nếu quý vị vẫn muốn có chân trong Các tập thể Hòa giải Canada và không rút lui, quý vị sẽ không thể tiến hành bất kỳ cáo buộc hay hành vi cáo buộc pháp lý nào vi phạm Luật cạnh tranh như ấn định giá hay các cáo buộc khác liên quan đến hành vi bị cáo buộc trên thị trường vận chuyển hàng hóa bằng hàng không. Trong tương lai quý vị sẽ mất quyền rút ra khỏi Các vụ kiện tập thể Canada. Nếu quý vị rút khỏi Các vụ kiện tập thể Canada, quý vị sẽ không thể tham gia Thỏa ước Hòa giải Canada hay bất cứ cuộc hòa giải hay xét xử nào chống lại Các bị đơn chưa hòa giải khác.

Các tập thể Hòa giải Ontario và/hoặc British Columbia: Nếu quý vị muốn rút khỏi các Tập thể này, quý vị phải gửi đơn yêu cầu rút lui bằng thư bảo đảm, có yêu cầu gửi hóa đơn, tem đã trả tiền, đóng dấu bưu điện trước hoặc đúng vào ngày 12 tháng Mười Một, 2008 đến địa chỉ sau:

**Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA**

Tập thể Hòa giải Québec: Nếu quý vị muốn rút khỏi Tập thể Hòa giải Québec, quý vị phải gửi đơn yêu cầu rút lui bằng thư bảo đảm, có yêu cầu gửi hóa đơn, tem đã trả tiền, đóng dấu bưu điện trước hoặc đúng vào ngày 12 tháng Mười Một, 2008 đến địa chỉ sau:

Clerk of the Superior Court of Québec
1 Notre-Dame Street East
Montréal, Québec H2Y 1B6

Các thông tin cần có: Tất cả các đơn yêu cầu rút ra khỏi Các vụ kiện tập thể Canada phải nêu rõ:

- tên, địa chỉ và số điện thoại của quý vị
- tất cả các thương hiệu hay tên doanh nghiệp và địa chỉ mà quý vị hay doanh nghiệp của quý vị đã sử dụng cũng như bất kỳ công ty mẹ, công ty con hay chi nhánh đã dùng các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không vào bất cứ thời gian nào trong quá trình sự việc và cũng yêu cầu rút khỏi Tập thể Hòa giải
- tên vụ kiện (*Canadian Air Cargo Shipping Services Class Actions*) (*Các vụ kiện tập thể về các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không Canada*)
- một (hay nhiều tập thể) mà quý vị muốn rút khỏi
- giá trị tất cả các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không quý vị đã dùng trong thời gian từ ngày 1 tháng Một, 2000 đến ngày 11 tháng Chín, 2006
- một tuyên thệ có ký tên ghi rõ “Tôi/chúng tôi yêu cầu được rút khỏi Tập thể Hòa giải dự kiến trong *Canadian Air Cargo Shipping Services Class Action* (*Các vụ kiện tập thể về các dịch vụ vận chuyển hàng hóa bằng hàng không Canada*)”.

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (SỐ MIỄN PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

ĐỀ RÚT RA KHỎI CÁC VỤ VIỆC TẬP THỂ CANADA, QUÝ VỊ PHẢI YÊU CẦU RÚT LUI ĐÚNG THỜI HẠN NHƯ ĐÃ NÊU TRÊN CHO DÙ QUÝ VỊ ĐÃ ĐỀ ĐƠN HAY CÓ Ý ĐỊNH ĐỀ ĐƠN KIẾN BẤT CỨ BỊ ĐƠN NÀO DỰA TRÊN NHỮNG CÁO BUỘC PHÁT SINH TỪ HÀNH VI TRONG VỤ VIỆC NÀY. CÁC THÀNH VIÊN TẬP THỂ HÒA GIẢI QUÉBEC NÀO ĐÃ KHỞI KIẾN HAY KHỞI KIẾN VÀ KHÔNG DỪNG LẠI ĐƯỢC TRƯỚC NGÀY HẾT HẠN CHO VIỆC RÚT RA KHỎI TẬP THỂ QUÉBEC SẼ ĐƯỢC XEM NHƯ ĐÃ RÚT LUI.

VI. CÁC PHIÊN TÒA PHÊ CHUẨN THỎA ƯỚC

Không yêu cầu quý vị tham gia phiên tòa Hòa giải.

Ở Canada, mỗi Tòa án phải phê chuẩn Thỏa ước Hòa giải Canada để Thỏa ước có hiệu lực. một động thái để phê chuẩn Thỏa ước Hòa giải Canada sẽ được Ontario Superior Court of Justice (Tòa án cấp cao Ontario) tuyên bố ở Thành phố London vào ngày 28 tháng Một, 2009 lúc 10:00 sáng, Superior Court of Québec (Tòa án cao cấp Québec) tại Thành phố Montreal tuyên vào tháng ngày 9-10 tháng Ba, 2009 lúc 9:00 sáng và Supreme Court of British Columbia (Tòa án tối cao British Columbia) tại Thành phố Vancouver vào 27 tháng Hai, 2009 lúc 10 sáng Các thành viên tập thể Hòa giải có quyền có mặt và đệ trình đơn tại tòa liên quan đến Thỏa ước Hòa giải Canada. Nếu quý vị muốn bày tỏ ý kiến hay phản đối hòa ước này, quý vị phải nộp đơn viết tay trước ngày 12 tháng Mười Một, 2008 cho mỗi luật sư sau đây:

<p>Đơn kháng án của các Thành viên tập thể Hòa giải không thuộc Tập thể Hòa giải Québec nên gửi đến Đoàn đồng luật sư Hòa giải Canada:</p> <p>Charles M. Wright Siskinds LLP 680 Waterloo Street London, ON N6A 3V8 1-800-461-6166</p> <p>Đơn kháng án của các Thành viên tập thể Hòa giải Québec nên gửi đến Đoàn luật sư Hòa giải Québec:</p> <p>Irwin Liebman Liebman Associés 1 Westmount Square #1500 Montreal, Québec H3Z 2P9 (514) 846-0666</p>	<p>Robert E. Kwinter Blake, Cassels & Graydon LLP 199 Bay Street Suite 2800, Commerce Court West Toronto, ON M5L 1A9 (416) 863-2400</p> <p>Luật Sư Canada cho Deutsche Lufthansa AG, Lufthansa Cargo AG, và Swiss International Air Lines Ltd.</p>
--	--

**CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (SỐ MIỄN PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com**
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.

Tất cả các đơn đệ trình sẽ được chuyển tới Tòa và Tòa sẽ xem xét các đơn theo đúng phạm vi xét xử của mình. Nếu quý vị không nộp đơn trước ngày 12 tháng Mười Một, 2008, quý vị sẽ không có quyền tham gia các phiên tòa hòa giải cho dù với việc cáo buộc bằng lời hay bất cứ cách nào khác.

Thời gian và ngày tháng các phiên tòa có thể tiếp tục hay thay đổi mà không cần thông báo thêm.

VII. AIR CARGO SETTLEMENT (THỎA ƯỚC HÀNG HÓA HÀNG KHÔNG) QUẢN LÝ HÒA GIẢI CÁO BUỘC

Thông tin thêm về Thỏa ước có trên trang web hòa giải chính thức www.aircargosettlement.com. Trang web có một danh sách các địa chỉ quý vị có thể dùng để liên lạc với the Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) Quản lý Hòa giải cáo buộc. Quý vị cũng có thể liên lạc với Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) Quản lý Hòa giải cáo buộc bằng điện thoại: Hoa Kỳ hay Canada (Miễn phí) số 1 (800) 749-3518; hoặc Số quốc tế 1 (941) 906-4822. Quý vị sẽ phải đóng phí nếu gọi số miễn phí Hoa Kỳ và Canada nếu gọi từ nơi không thuộc hai nước này. Trong thông báo này, chúng tôi đính kèm một danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí theo nước, và danh sách này cũng có trên mạng ở trang web www.aircargosettlement.com. Quý vị cũng có thể gửi thư về Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) Quản lý Hòa giải cáo buộc theo địa chỉ sau:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

Thông báo này được viết bằng nhiều thứ tiếng khác. Nếu quý vị cần các tài liệu này bằng ngôn ngữ khác không phải là tiếng Anh, xin xem trang web, gọi đến đường dây cung cấp thông tin, gửi thư đến Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) Quản lý Hòa giải cáo buộc theo địa chỉ trên hay gửi email đến administrator@aircargosettlement.com.

VIII. CÁC THÔNG TIN KHÁC

Quý vị không nên gửi trực tiếp bất cứ chỉnh sửa hay thay đổi tên, địa chỉ của Các thành viên Hòa giải Canada về cho Tòa. Nếu tên và/hoặc địa chỉ của quý vị đã thay đổi kể từ khi nhận Thông báo này, quý vị nên thông báo cho Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) Quản lý Hòa giải cáo buộc về sự thay đổi ấy. Quý vị cũng có thể thông báo trực tuyến tại www.aircargosettlement.com hoặc gửi thư đến Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162 USA. Quý vị cũng có thể gọi đến Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) Quản lý Hòa giải cáo buộc theo các số điện thoại ở trên trong Phần VII.

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (SỐ MIỄN PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
*Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement
(Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.*

Nếu quý vị có thắc mắc gì về các vấn đề trong thông báo này liên quan đến Tập thể Hòa giải, quý vị có thể gửi thư đến Đoàn luật sư tập thể Hòa giải Canada ở các địa chỉ sau:

Thành viên tập thể Hòa giải không thuộc Tập thể Hòa giải Québec nên liên lạc theo địa chỉ sau: Charles M. Wright Siskinds LLP 680 Waterloo Street London, ON N6A 3V8 1-800-461-6166	Thành viên Tập thể Hòa giải Québec nên liên lạc theo địa chỉ sau: Irwin Liebman Liebman Associés 1 Westmount Square #1500 Montreal, Québec H3Z 2P9 (514) 846-0666
--	--

Thông báo này chỉ có bản tóm tắt của Thỏa ước Hòa giải Canada. khuyến khích các thành viên tập thể Hòa giải Canada xem toàn bộ Thỏa ước Hòa giải, và quý vị có thể có bản sao miễn phí ở trang web www.aircargosettlement.com. Quý vị có thể đặt mua một bản với giá \$20 và được Quản lý Hòa giải cáo buộc gửi đến nhà nếu quý vị gửi thư đến địa chỉ sau: Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162 USA.

Không liên lạc với các tòa án.

THÔNG BÁO NÀY ĐÃ ĐƯỢC SỰ ỦY QUYỀN CỦA ONTARIO SUPERIOR COURT OF JUSTICE (TÒA ÁN CẤP CAO ONTARIO), SUPREME COURT OF BRITISH COLUMBIA (TÒA ÁN TỐI CAO BRITISH COLUMBIA) VÀ QUÉBEC SUPERIOR COURT (TÒA ÁN CẤP CAO QUÉBEC)

CÓ THẮC MẮC? GỌI HOA KỸ VÀ CANADA (MIỄN PHÍ) 1(800) 749-3518;
SỐ QUỐC TẾ (SỐ MIỄN PHÍ) 1(941) 906-4822; HOẶC XEM www.aircargosettlement.com
Thông báo này có kèm danh sách đầy đủ các số điện thoại miễn phí và không miễn phí của Air Cargo Settlement (Thỏa ước Hàng hóa Hàng không) theo nước và danh sách này cũng có nếu quý vị xem trên trang web.